

DANICA PAVLOVIĆ

Egész nap költőnek lenni

A vers utazik
a vers ül
a vers alszik
ki nem mondott szavakat álmodik
a csönd melódiáját
a déli szél süvítését

Érinthetetlen hangokba
bújva
távol innen
a párna alatt

A vers
harmincéves
eltűnik míg
a teheráni meredek horizontok
a hangok alagútja
a szélmalom szétesése
a hangok elvándorlása után
vágyódom

Szélesre tárja az ajtót
és elmegy
Ezt az egész napot neki szentelem.

Ötven gramm

Az abonet-pontocskák pixelei
A pupillában ragyognak
A lépcsőkön
A nagyagy kérgéig kúsznak

Az átláthatatlan meredélyen
Milliárd neuron burjánzik

Itt a huszonharmadik emelet
Plafonjának ege alatt
Csókolózunk egy spanyol sorozatban
Ignatio is not dead
Írja a bátyám pólója elején
A hátán négyes szám
Jó lövés

Egészen az utcáig a lábfejen
Megrajzolt szandál
A köldökénél közlekedési jel
Kötelező irány
Vigyázz alagút
Kettőnél több kiemelkedés van az úton

F. úrról álmodott
Álmában a szakállába gabalyodott, édesen
Akár tudja valaki ezt a leckét
Akár nem hallgasson
A katakombákban
Föld alatti átjárókban
Titkos helyek vackában
Örökké hemzsegnek a betűk

Amikor kimondom és s-re gondolok
És fordítva is
Süsün, sü-sün
Átszellemülten
2x-i versolvasás után
Könnyebb a lélegzés
Nyugodtabb az álom

A város kövezetén
A hűvös tavasz
Derűs égboltja alatt
Altatódal helyett
a hajléktalan tranzisztoros rádiójából szól:

Sorry, sorry, sorry...

Megyek haza, hogy befaljak
50 gramm költészetet.

Nyugat kelet

Mióta nem voltál cowboj
Mióta nem voltál hercegnő
Cső a művészet halántékán
A golyó hosszan hosszan utazik

Az ég alatti szabad területen
Még mindig meredek és megközelíthetetlen
A mondatok elkezdése a versek kezdete

A cowboj felhúzza a magas sarkú szandálját
Meghúzza a hercegnőnek a ravaszt
A szavak hosszan hosszan utaznak
Az álmok kezdete az Esés meredeke

BENCSIK ORSOLYA fordításai